

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 11

Artikel: L'orthographe des différents patois
Autor: Ed.H.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-231096>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 07.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

L'orthographe des différents patois

Il est intéressant de constater de quelle manière sont orthographiées les deux poésies en patois qui vont suivre, datant de 1883 ; l'une est de Sorens, près Bulle, et l'autre d'Estavayer. Le problème de l'orthographe du vieux parler est d'ailleurs en discussion plus que jamais. Trouvera-t-on une solution acceptable à ce sujet ?

Ed. H.

Coraule fribourgeoise

(Sorens 1883)

*Lé boté dé mé nothé
Lliran dé pi d'irechon,
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

*E lé pyen dé mé nothé
Lliran dé villo chiffon.
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

*La tsemije dé mé nothé
Ll iré dé teyla dé brignon.
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

*Le cotillon dé mé nothé
Llé dé cincanta tacon.
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

*E le fourdâ dé mé nothé
Iré dé pi dé caïon.
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

*E le motschau dé mé nothé
Llé jau reculli au rabllon.
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

*Le crintzelé dé mé nothé
Llethé on fon dé erbillon.
Fariradondaine, fariradondaine
Fariradondon.*

Lé Dzanliés

(Patois d'Estavayer, 1883)

*Min vè vo der'ouna tsanson (bis)
Tota plieinna dé dzanliés (bis)*

*Se lei ia on mot dé verta,
Vu bin que l'on mé pendé.*

*Prenniou ma tzerri su mon cou,
Lé dou baou su ma tita.*

*I su zela on tsan hertsi,
L'é ran trovâ dé terra.*

*L'ei ié trovâ on tzévô mô,
Que rondzivé l'aveina.*

*L'ei ié crévâ sé dou je blian,
I veyai tot lou mondou.*

*L'ei ié copâ lé quatrou pi,
I pistâvé co l'oûra.*

*Derai tzi no l'ei ia on pommâ
Qu'é tot tzédzi dé râvés.*

*Lé tzanpa mon bâton amon,
Dabattou dei senailles.*

*Vayou vini on n'homou blian,
A qué lou pommâ l'iré.*

*M'a alexi son tzin apri,
Sa tschivra mé vin mordre.*

*M'a bin mozu per lou talon,
Lou piti dai mé sâgné.*

*Y l'ei ié fai faire on podju,
Lou betou a mé z'oroillés.*

Tac au tac !

Jean-Louis récolte ses pommes de terre.
— Sont-elles grosses ? demande le pasteur qui passe sur le chemin.
— Oh ! les petites, pas tant !